

fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 décembre 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1983. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, donné au plus tôt le 1er octobre 1984, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire des magasins d'alimentation à succursales multiples. »

Art. 2. L'article 4 des statuts, fixés par la convention collective de travail du 14 juillet 1976 précitée, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

Il peut être dénoncé par chacune des organisations représentées à la Commission paritaire des magasins d'alimentation à succursales multiples moyennant un préavis de trois mois, donné au plus tôt le 1er octobre 1984, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire des magasins d'alimentation à succursales multiples. »

Art. 3. L'article 13 des mêmes statuts, modifié par la convention collective de travail du 15 décembre 1981, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 mai 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 13. A partir du 1er janvier 1983, la cotisation des employeurs est fixée à un montant forfaitaire de 1 070 F par employé occupé dans l'entreprise au cours du troisième trimestre de l'année civile précédente. »

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1983.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 1983.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 83 — 813

28 MARS 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 août 1976 concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées similaires et modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, notamment les articles 5 à 12;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment les articles 2 et 22, § 3;

Vu l'arrêté du 19 août 1976 concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées similaires, modifié par les arrêtés royaux des 17 avril et 17 juillet 1980;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées;

Considérant la directive du 30 juin 1981 du Conseil des Communautés européennes portant deuxième modification de la directive 75/726/CEE relative au rapprochement des législations des États membres concernant les jus de fruits et certains produits similaires;

fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 december 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1983. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden, ten vroegste op 1 oktober 1984 gegeven, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen. »

Art. 2. Artikel 4 van de statuten, vastgesteld bij voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. Het fonds wordt opgericht voor onbepaalde tijd.

Het kan door elk van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden, ten vroegste op 1 oktober 1984 gegeven, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen. »

Art. 3. Artikel 13 van dezelfde statuten, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 december 1981, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 mei 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 13. Met ingang van 1 januari 1983, wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op een forfaitair bedrag van 1 070 F per bediende tewerkgesteld in de loop van het derde kwartaal van het voorgaande kalenderjaar. »

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1983.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 1983.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 83 — 813

28 MAART 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtensappen, vruchtennectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, inzonderheid op de artikelen 5 tot 12;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, inzonderheid op de artikelen 2 en 22, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtensappen, vruchtennectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 april en 17 juli 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen;

Overwegende de richtlijn van 30 juni 1981 van de Raad van de Europese Gemeenschappen houdende tweede wijziging van Richtlijn 75/726/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtensappen en bepaalde soortgelijke produkten;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de donner aux fabricants des denrées visées par le présent arrêté un délai raisonnable pour l'adaptation à la date du 1er juillet 1983, de leur production aux nouvelles dispositions arrêtées;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 4 de l'arrêté royal du 19 août 1976 concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées similaires, modifié par les arrêtés royaux des 17 avril et 17 juillet 1980, les paragraphes 4 à 7 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 4. Dans la dénomination des jus de fruits ou de légumes déshydratés, le qualificatif « déshydraté » peut être remplacé par la mention « en poudre » et peut être accompagné ou remplacé par l'indication du traitement spécifique utilisé.

§ 5. La dénomination de vente est complétée :

a) pour les jus de fruits additionnés de sucres conformément aux dispositions de l'annexe II, 1°, b) et c), ainsi que pour les jus de fruits concentrés ou déshydratés additionnés de sucres, par la mention « sucré » suivie de l'indication de la quantité maximale de sucres ajoutés, calculée en matière sèche et exprimée en grammes par litre; la quantité indiquée ne pouvant être supérieure de plus de 15 p.c. à la quantité effectivement ajoutée;

b) pour les nectars de fruits obtenus exclusivement à partir de purée de fruits, éventuellement concentrée, par la mention « pulpeux » ou une mention équivalente;

c) pour les jus de légumes additionnés de sel, conformément aux dispositions de l'article 3, 4°, par la mention « salé ».

§ 6. La denrée qui est désignée par une inscription ou de toute autre manière comme étant une denrée visée à l'article 1er, 4° à 7° ou qui est péremptoirement détenue ou offerte en vente en tant que telle doit satisfaire aux exigences prévues par le présent arrêté pour cette denrée.

§ 7. Il est interdit, tant dans l'étiquetage que dans la publicité, de faire référence à la présence de vitamine C ou de toute autre vitamine ou provitamine.

Art. 2. L'article 5 du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. § 1er. Il est interdit de mettre dans le commerce :

1° des denrées visées à l'article 1er, 4° et 7° obtenues entièrement ou partiellement à partir d'un produit concentré dont l'étiquetage ne porte pas la mention « à base de .. concentré » complétée par l'indication du produit concentré utilisé; cette mention étant inscrite à proximité immédiate de la dénomination, bien en évidence par rapport à tout contexte, en caractères très visibles;

2° des denrées visées à l'article 1er, 7°, dont l'étiquetage ne porte pas l'indication de la teneur minimale effective en jus de fruits, en purée de fruits ou en mélange de ces ingrédients par la mention : « teneur en fruits : .. p.c. minimum »;

3° des denrées visées à l'article 1er, 4°, 5° et 7° dont la teneur en anhydride carbonique est supérieure à 2 grammes par litre et dont l'étiquetage ne porte pas la mention : « gazéifié »;

4° des denrées visées à l'article 1er, 5° et 6° dont l'étiquetage ne porte pas la mention de la quantité d'eau à ajouter pour reconstituer le produit.

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderlijk op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om aan de fabricanten van de in dit besluit bedoelde waren voldoende tijd te geven voor het aanpassen op 1 juli 1983 van hun produktie aan de nieuwe vastgestelde bepalingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtesappen, vruchtennectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 april en 17 juli 1980, worden de paragrafen 4 tot en met 7 vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. In de benaming van gedehydrateerd vruchte- of groentesap, mag de aanduiding « gedehydrateerd vruchte- of groentesap » vervangen worden door de aanduiding « vruchtesappoeder » respectievelijk « groentesappoeder » en vergezeld gaan van of vervangen worden door de aanduiding van de toegepaste specifieke behandeling.

§ 5. De verkoopbenaming wordt aangevuld :

a) voor vruchtesappen waaraan overeenkomstig de bepalingen van bijlage II, 1°, b) en c), suikers werden toegevoegd, alsmede voor geconcentreerde en gedehydrateerde vruchtesappen waaraan suikers werden toegevoegd met de aanduiding « gezoet » gevolgd door de vermelding van de maximumhoeveelheid toegevoegde suikers, berekend als droge stof en uitgedrukt in gram per liter; de aangegeven hoeveelheid mag niet meer dan 15 pct. hoger zijn dan de werkelijk toegevoegde hoeveelheid;

b) voor vruchtennectars, uitsluitend verkregen uit vruchtenmoes, eventueel geconcentreerd, met de vermelding « met vruchtvlees » of een gelijkwaardige vermelding;

c) voor groentesappen waaraan overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, 4°, zout werd toegevoegd met de aanduiding « gezouten ».

§ 6. De waar die door een opschrift of op enige andere wijze wordt aangeduid of kennelijk voorhanden is of te koop aangeboden wordt als één der waren in artikel 1, 4° tot 7° bedoeld, moet voldoen aan de eisen gesteld aan die waar in dit besluit.

§ 7. Het is verboden zowel in de etikettering als in de reclame gewag te maken van de aanwezigheid van vitamine C of van gelijk welke andere vitamine of provitamine.

Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. § 1. Het is verboden in de handel te brengen :

1° de in artikel 1, 4° tot 7° bedoelde waren, die geheel of gedeeltelijk uit een geconcentreerd produkt zijn verkregen, waarvan de etikettering de vermelding « uit geconcentreerd.. » niet draagt aangevuld met de aanduiding van het gebruikt geconcentreerde produkt; deze vermelding wordt aangebracht in de onmiddellijke nabijheid van de benaming, duidelijk afstekend tegen de eventuele context, in zeer goed leesbare letters;

2° de in artikel 1, 7°, bedoelde waren waarvan de etikettering de aanduiding van het feitelijk minimumgehalte aan vruchtesap, vruchtenmoes of een mengsel van beide niet draagt door de vermelding « vruchtgehalte : ten minste .. pct. »;

3° de in artikel 1, 4°, 5° en 7° bedoelde waren waarvan het kooloxydegehalte hoger is dan 2 gram per liter en waarvan de etikettering de vermelding « koolzuurhoudend » niet draagt;

4° de in artikel 1, 5° en 6°, bedoelde waren waarvan de etikettering de vermelding van de hoeveelheid water, die moet worden toegevoegd om het produkt te reconstitueren niet draagt.

§ 2. Par dérogation à la réglementation générale sur l'étiquetage des denrées alimentaires, il n'y a pas l'obligation de mentionner la liste des ingrédients utilisés lors :

1° de la reconstitution dans son état d'origine et au moyen des substances strictement nécessaires à cette opération :

— d'un jus de fruits ou de légumes à partir d'un jus concentré;

— d'une purée de fruits à partir d'une purée de fruits concentrée;

2° de la restitution de l'arôme :

— au jus de fruits ou de légumes concentré;

— au jus de fruits ou de légumes déshydraté.

§ 3. Les mentions visées au § 1er doivent être apposées de façon visible, clairement lisible et indélébile sur le préemballage ou sur une étiquette liée à celui-ci. »

Art. 3. L'article 6 du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 6. Les mentions obligatoires visées à l'article 5, § 1er, doivent figurer dans le même champ visuel que celles visées à l'article 9, § 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées. »

Art. 4. Le point III.6 de l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées, est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1983.

Toutefois, à titre transitoire et ce jusqu'au 1er juillet 1984, les denrées dont l'étiquetage ne répond pas aux dispositions du présent arrêté peuvent être mises dans le commerce pour autant que leur étiquetage réponde aux dispositions de l'arrêté royal du 19 août 1976, concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 17 avril et 17 juillet 1980.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1983.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS

§ 2. In afwijking van de algemene reglementering inzake de etikettering van voedingsmiddelen is het niet verplicht de lijst van gebruikte ingrediënten te vermelden voor :

1° de reconstitutie in de oorspronkelijke toestand en door middel van stoffen die daarvoor absoluut noodzakelijk zijn :

— van vruchte- of groentesap uit geconcentreerd sap;

— van vruchtenmoes uit geconcentreerd vruchtenmoes;

2° de teruggave van het aroma :

— aan geconcentreerd vruchte- of groentesap;

— aan gedehydrateerd vruchte- of groentesap.

§ 3. De in § 1 bedoelde vermeldingen moeten op zichtbare, goed leesbare en onuitwisbare wijze zijn aangebracht op de voorverpakking of op een daaraan gehecht etiket. »

Art. 3. Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 6. De in artikel 5, § 1, bedoelde verplichte vermeldingen moeten in hetzelfde gezichtsveld worden aangebracht als de vermeldingen bedoeld in artikel 9, § 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen. »

Art. 4. Punt III.6 van de bijlage van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen, wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1983.

Bij wijze van overgangsmaatregel nochtans, en dit tot 1 juli 1984 mogen de waren, waarvan de etikettering niet voldoet aan de bepalingen van dit besluit in de handel worden gebracht, mits hun etikettering beantwoordt aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtesappen, vruchtnectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 17 april en 17 juli 1980.

Art. 6. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.L. DEHAENE

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 83 — 814

16 MARS 1983. — Arrêté de l'Exécutif portant création et organisation de districts socio-pédagogiques

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé et de l'Enseignement de la Communauté française, et vu la délibération de l'Exécutif de la Communauté française,

Arrêtons :

Article 1er. Les établissements d'enseignement de l'Etat, de plein exercice et de promotion sociale, sont groupés, dans la Communauté française, en districts socio-pédagogiques.

Le nombre des districts socio-pédagogiques est fixé par l'Exécutif de la Communauté française.

Les écoles de l'Etat en République Fédérale d'Allemagne, dont la langue d'enseignement est le français, constituent un district.